



**Дорогие члены
наших общин!
Дорогие
друзья нашего
движения!**

Вам это знакомо? Вы так заняты в повседневной монотонной жизни различными вопросами, перепиской по электронной почте, что практически не остается возможности оглянуться назад и оценить объем выполненной работы, а затем с удивлением видите, сколько всего сделано.

Для меня так было при подготовке в этом году к ежегодной встрече и наш бюллетень увидит свет точно к началу конференции. Это будет наша 20-ая ежегодная встреча, а в истории 20 лет, как правило, считается целым поколением. Поколение Союза прогрессивных евреев в Германии! Многие из нас, кто был свидетелем и помогал в работе, с трудом поверят в это. Либеральный, прогрессивный иудаизм, не просто вернулся на родину, он пережил смену поколений и движется в будущее с внушительным количеством общин и организаций, членов СПЕГ.

Ежегодная конференция с одной стороны, как всегда, — почти семейная встреча активных членов нашего движения из Германии и со всего мира, которые вместе будут учиться, дискутировать, молиться и, надеюсь, проведут несколько хороших летних дней в Шпандау. Многие из нас имеют возможность встречаться только раз в году на подобных конференциях, но и они могут сразу же включиться в интенсивный обмен опытом и наблюдениями из наших общин по всей стране.

И эти встречи могут продолжаться в Берлине! В следующем году наша 21-ая ежегодная конференция состоится 02.07 — 05.07.2015 еще раз в Берлине-Шпандау. Теперь мы знаем, что мы не должны, как опасались ранее, отправляться с нашей конференцией в путешествие. Уже через год наша встреча пройдет в другом районе Берлина, но и там нам будет помогать команда, которая стала практически частью наших встреч.

Выдающимися моментами конференции в этом году станут две церемонии награждения. Регулярно, раз в два года, СПЕГ вручает свою премию Израйля Якобсона в память об одном из самых первых и значимых реформаторов иудаизма. Эта награда присуждается личностям, которые, как и Израйль Якобсон, заслужили это, сделав значительный вклад в развитие либеральной еврейской жизни в Германии.

Содержание

Вступление, Соня Гюнтнер (Sonja Guentner)

Новости

- Новости из колледжа Абрахама Гейгера, Хартмут Бомхофф (Hartmut Bomhoff)
- Европейские игры Маккаби 2015, Катарина Ардити (Katharina Arditi)

Религия

- Алейну, Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)
- Бар- и Бат- Мицва, земельный раввин д-р Вальтер Ротшильд (Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild)
- С какого времени мы празднуем Рош ХаШана? Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)
- План 40 дней, Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)

Иврит

- Иврит для всех IV, Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)
- Иврит для любознательных, Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)

из общин...

- Бет Хаскала — 24-ая община СПЕГ, Бенно Симони (Benno Simoni)
- Лаг ба'Омер — Ирит Михельсон (Irith Michelsohn)
- Софер-семинар в общине Билефельда, Беа Эрлих (Bea Ehrlich)
- Христиане, евреи и мусульмане — совместное посещение Бухенвальда, Реймунд Таль-Рюттгер (Reimund Tal-Rüttger)
- Приезд раввина в Киль, ... Неделя братства в Киле, земельный раввин д-р Вальтер Ротшильд (Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild)

Молодежный отдел СПЕГ

- Новости молодежного отдела, Штефани Бартнек (Stephanie Bartneck)

Детская страничка

- Я не хочу!, Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)

Презентация книг

- Новая израильская литература, Алиса Фультбрюгге (Alisa Fuhlbrügge)
- И расскажи детям твоим, ...

Еврейство в Германии

- Охель ха-Хидуш — «зеленая школа», Ялда Реблинг (Jalda Rebling)



В этом году правление СПЕГ решило отметить наградой заслуги, которые доказывают результаты работы, действительно значительной для всего нашего общества в целом и в этом смысле особым образом представляют цели этой награды. Мы рады, что федеральный министр юстиции г-н Хайко Маас (Heiko Maas), получает эту награду в день открытия нашей конференции и, таким образом, мы отмечаем его вклад в проект Розенбург, который занимается осмыслением нацистского прошлого Федерального министерства юстиции в первые годы республики.

Всем нам известно, как продолжились многие карьеры в разных сферах общественной жизни, нашедшие свое начало в период нацизма, и как это усложнило возрождение еврейской жизни. Мы находим достойным признания, что федеральный министр юстиции с самого начала, приступая к выполнению своих обязанностей, объявил историческое осмысление этого времени главной задачей в период его работы.

Сам проект обрел признание также в международной научной среде, так как он особым образом привлекает методами современных исторических исследований общественность и, как следствие, устанавливает новые стандарты прозрачности и последовательности.

Вторая премия, которая будет вручена на будущей неделе, медаль Абрахама Гейгера, присуждена колледжем Абрахама Гейгера д-ру Яну Мюльштейну (Dr. Jan Mühlstein). Он является признанным пионером нашего движения и эта медаль отмечает его заслуги в работе по организации обучения раввинов в Германии. Таким образом, после премии Израила Якобсона, Ян Мюльштейн (Dr. Jan Mühlstein) получает еще одну престижную награду нашего движения — и это еще один прекрасный момент нашей ежегодной встречи. Большой честью для меня будет возможность, произнести поздравительную речь в адрес

моего предшественника, а также еще раз высказать огромное восхищение его работой.

Теперь вы понимаете, что я имела в виду, говоря о возможности оглянуться назад и оценке проделанной работы: при осмыслении становится ясно, какой длинной является дорога, уже пройденная нашим движением на протяжении двух десятилетий, и как много людей были вовлечены в работу, самым щедрым образом даруя свое время, свои навыки и энергию на благо наших общин, и, таким образом, заложивших основы для сегодняшних успехов и дальнейшего развития. В этом специальном выпуске нашего бюллетеня выражаю вам благодарность от всего сердца.

С наилучшими пожеланиями — и до скорой встречи в Шпандау!

Соня Гюнтнер
(Sonja Güntner)

Israel Jacobson





Новости из колледжа Абрахама Гейгера

Мы рады, что и в этом году большое количество преподавателей и студентов примут участие в ежегодной конференции СПЕГ в Берлине-Шпандау. Они будут проводить Б-гослужения и семинары, вместе с вами обсудят, что для нас всех означает „Либеральный Иудаизм сегодня“. Некоторые из вас уже знакомы с нашими будущими раввинами и канторами. В последние месяцы многие из них работали в общинах, состоящих в Союзе прогрессивных евреев Германии. Например, в еврейской общине Билефельда, в Эгалитарной

еврейской общине Фрайбурга Хавурах Гешер, в еврейской общине Геттингена, в Либеральной еврейской общине Гамбурга, в еврейской общине Гамельна, в Либеральной еврейской общине Ганновера, в либеральной еврейской общине Кельна Гешер ЛаМассорет, а также в еврейской общине Магдебурга.

В прошедший летний семестр многочисленные приглашенные преподаватели провели семинары для будущих раввинов и канторов. Одним из таких особенных гостей был раввин из Киева Александр Духовный, приглашенный в начале мая Школой

еврейской теологии и нашим колледжем в Потсдаме и Берлине, рассказал о ситуации на данный момент еврейского сообщества в Украине. Журналист газеты Jüdische Allgemeine подробно все задокументировал.



Дни синагогальной музыки в Тюрингии

С лета 2013 года Академия музыки Франца Листа в Веймаре делает большой вклад в еврейскую жизнь Германии и Европы: с подготовкой профессуры по истории еврейской музыки, первой в Европе, в сотрудничестве с колледжем Абрахама Гейгера создана столь необходимая академическая база для обучения еврейских канторов.

С 9 по 12 июля это музыкальное сокровище представлено широкой публике. В рамках «Дней синагогальной музыки в Тюрингии», который открылся гала-концертом, проходил также Международный симпозиум «Обучение еврейских канторов: история, локализация, перспективы». Историческим

событием была вечерняя служба в пятницу в Старой синагоге - первая со времен разрушения средневековой еврейской общины в Эрфурте в XIV веке.

Проблемы и женщины-раввины в новое время.

Накануне ежегодной конференции СПЕГ, 23 июля 2014 года, колледж Абрахама Гейгера при Университете Потсдама вместе с Всеобщей раввинской конференцией и еврейской общиной Берлина приглашает принять участие в совершенно особенном мероприятии в центре Judaicum: дискуссия одних из первых женщин-раввинов четырех основных еврейских течений США – Салли Призанд (Sally Priesand, Reform, Hebrew Union College, 1972), Сэнди Зассо (Sandy

Sasso, Reconstructionist, Reconstructionist Rabbinical College, 1974), Эми Айльберг (Amy Eilberg, konservativ, Jewish Theological Seminary, 1985) и Сара Гурвич (Sara Hurwitz, orthodox, 2009 von Rabbiner Avi Weiss ordiniert) - с д-ром Гейл Реймер (Dr. Gail Reimer, Jewish Women's Archive, Boston) на тему «Проблемы и женщины-раввины в новое время». Также примут участие раввин Жаклин Табик (Jacqueline Tabick, Лондон) и раввин Алина Трейгер (Alina Treiger, Ольденбург). Дискуссия состоится в Большом зале центра Judaicum (Centrum Judaicum, Oranienburger Str. 28-29, 10117 Berlin). Начало в 18.30 часов, вход свободный. Заявки на участие просим отправлять по электронной почте: bomhoff@geiger-edu.de“



Европейские игры Маккаби 2015

Самое большое еврейское мероприятие в Европе пройдет в Берлине. 2000 участников, тренеров и сопровождающих из 30 стран Европы и мира встретятся 27.07. – 05.08.2015, чтобы соревноваться в 20 видах спорта. 14. Европейские игры Маккаби станут незабываемым событием для всех гостей и зрителей.

Разносторонняя программа игр полна восхитительными моментами. Впечатляющее открытие с шоу-программой, парадом участников, концертом знаменитых исполнителей также является частью Игр, как и соревнования между маккаби-командами по баскетболу и футболу, которые проведут товарищеские встречи с командой ALBA Берлин и командой ветеранов DFB. Историческое и общественно-

политическое значение EMG 2015 приобретают в связи с юбилейными датами, которые мы отмечаем в 2015 году: 70 лет окончания Холокоста и Второй мировой войны, а также 50 лет немецко-израильских отношений. Клуб Маккаби Германия также празднует своё 50-летие. На данный момент организационный комитет ищет добровольцев, которые хотят помочь в организации и проведении EMG 2015. Информацию можно получить по адресу: Volunteers@emg2015.org



Религия

Алейну אֵלֵינוּ

Как всем известно Алейну это заключительная молитва. Мы также знаем, что Алейну впервые встречается в Муссаф на Рош хаШана. Давайте рассмотрим подробнее.

Алейну это начало Малхуйот, Царства Б-жьего. Малхуйот это первая из трех частей в Амиде из Муссаф Рош хаШана; две другие части называются: Сихронот, Помнить и Вспоминать и Шофарот. В иерусалимском Талмуде в трактате Рош хаШана 1:3 57а, а также в Аводе Сара 1:2 39с говорится о том, что Рав Аба бар Ибо (175—247), которого называли Рав, написал некоторые части в начале Сихронот, называемые Теки'ата Дерав. Поэтому некоторые учёные предполагают, что начальные тексты для Малхуйот, Сихронот и Шофарот также принадлежат Раву. Другие учёные утверждают, что эти тексты существовали до Рава и он их только упорядочил, поэтому они названы его именем.

Алейну состоит из двух частей: Alenu Ieshabeach (наша задача восхвалять) и Al ken nekawe Iach (поэтому мы надеемся на тебя). Эта молитва появилась скорее всего во времена Храма. Это предположение обосновывается тем, что в Алейну нет упоминания ни о разрушении Храма, ни об освобождении. Доказательство того, что Алейну это наша ежедневная молитва встречается впервые в Махзоре Витри (1145 г.)

Спорная строфа

Одну строфу нельзя найти в немецком Сиддуре: «ибо они поклоняются быстротечности и пустоте, обращаются с молитвой к тому, кто в несостоянии им помочь.»

В 1339 году, крещеный еврей, Петер Песах, утверждал, что слово warik (Безумие, Глупость) упоминается в Гиметрии 316, также как и Jeschu, Иисус. Он утверждал, что евреи порочат Иисуса в молитве Алейну. В 1469 году вышла книга «Еврейская сброшенная змеиная кожа», написанная Самуелем Фридрихом Бренцем, тоже крещеный еврей, который

повторил это высказывание. Несмотря на то, что еврейские учёные утверждали, что эта молитва существовала ещё до рождения Иисуса, это не смогло помочь разрешению спора.

Ещё в 1777 году Мозес Мендельсон дискутировал с профессором Кюпке, правительственным инспектором синагоги в Кенигсберге, который публично отстаивал это мнение. По указанию Фридриха I от 28.08.1703 г., после многочисленных экспертиз, эта спорная строфа была удалена из молитвенников. Сегодня её можно снова найти в ортодоксальном Сиддуре. Во многих странах, но не в Германии.

Тиккун Олам

«Al ken nekawe Iach, Adonai Elohejnu... Ietaken olam bemaIchut Schadai.»: «Поэтому мы надеемся на Тебя Всевышний наш Б-г... мир усовершенствовать / создать как Царство Господнее.»

Если мы говорим о Тиккун Олам мы произносим эту строку в молитве Алейну. Это с одной стороны наша надежда на то, что Б-г создаст мир так, что будет безупречен. С другой стороны - эта наша задача, как партнеров Б-га, работать над этим.

Но во многих древних Сиддурах и также у йеменских евреев написано по другому: Ietaken пишется с kaf, а не с kuf. Letaken с kuf означает усовершенствовать, восстанавливать. Letaken с kaf означает создавать. В молитвеннике Sa'adja Ga'on (942 г.), а также в Мишне Тора Маймонида стоит эта версия. Она более логична, так как текст выражает желание о создании Царства Господнего.

В Махзоре Витри рабби Симха Витри 1145 г. и в Сиддуре Хассидей Ашкинас, написанном в 1217 г учениками рабби Йехуды хеХассида используется уже Ietaken как «усовершенствовать».

Дебора Таль-Рюттгер
(Debora Tal-Rüttger)

Бар-Мицва и Бат-Мицва

Попытаемся вспомнить, хорошо ли быть маленьким ребенком? Много было, конечно, неплохо: ответственности никакой, еда всегда есть (даже если это только овощи), на карманные расходы дают, друзья – это друзья, а враги – это враги, можно играть, ну и, если повезет, тебя любят и защищают. Естественно, все, что хочешь, делать было нельзя – взрослые посылали то спать, то в школу, но в общем, самому какие-то решения принимать почти не приходилось.

А потом ты становишься взрослым, и у тебя начинается совсем другая жизнь. Не сразу, конечно, но приходит время, когда приходится и самому зарабатывать деньги, и покупать еду, и обставлять квартиру, ну и искать свою любовь, заслуживать ее и... беречь и сохранять. От тебя ждут, что ты будешь пунктуальным, будешь исправным налогоплательщиком, будешь вовремя платить за квартиру, за ремонт, за проездной и прочее. Как работодатель и как работник, как сосед, избиратель, владелец счета в банке, партнер – в любом качестве ты за что-то несешь ответственность, и у тебя есть определенные обязанности. Может быть, даже придется защищать свою страну с оружием в руках. Все, детство прошло, теперь все серьезно.

Точно так же дело обстоит и с религией. Ребенка еще можно удовлетворить сказками, веселыми песенками или играми, но когда-то все равно настает время серьезных мировоззренческих вопросов – почему существует зло, страдание, смерть... Приходят чувства и эмоции, которые вселяют в нас неуверенность, которых мы стыдимся. Отношения между людьми, каких мы раньше не знали, ну и все, что с этим связано. Мы начинаем осознавать, что мы смертны и понимать, что время, отпущенное нам, не бесконечно.

Иудаизм различает два вида заповедей – Мицвот бейн Адам ле-Маком и Мицвот бейн Адам ле-Хаверо – это предписания об отношениях между человеком и



Б-гом и предписания об отношениях между людьми. Нам, евреям, не нужно изобретать ничего нового: у нас уже есть традиции, развивавшиеся тысячелетиями. Наша задача состоит «только лишь» в том, чтобы изучить, воспринять эти традиции и жить, следуя им.

В античном мире (да и в некоторых странах современного мира) люди быстро приобретали статус взрослых. Концепция подростка-тинейджера – уже не ребенка, но еще не взрослого – была тогда неизвестна (а в тех странах, где одиннадцатилетних девочек выдают замуж, а тринадцатилетние мальчики получают в руки автомат Калашникова, она неизвестна до сих пор). И в иудаизме утвердилась идея, что с половой зрелостью детство заканчивается, и начинается взрослая жизнь. Мальчиков в тринадцать, а девочек в двенадцать – двенадцать с половиной лет объявляли совершеннолетними, и это означало, что они уже могли сами решать, быть им хорошими или плохими, повиноваться принятым правилам или нет. Решать, исполнять ли обязанности взрослых, принять ли на себя бремя исполнения заповедей? Если да, то в случае нарушения или неисполнения заповеди, они уже не могли отговориться дежурной фразой: «я еще маленький».

После Бар-Мицвы или Бат-Мицвы дети признаются взрослыми и могут принимать участие в Б-гослужениях: их учитывают в миньяне, их могут вызывать для чтения Торы, они могут вести молитву и произносить браху (благословение). В наших общинах, это в равной степени принято как для юношей, так и для девушек.

В синагогах традиционно отмечается первый вызов для чтения Торы – юноша или девушка читают отрывок из Торы, произносят соответствующие благословения, говорят Двар Тора (краткую речь о прочитанном), доказывая тем самым, что теперь они способны изучать Закон самостоятельно. С этого момента они больше не могут

оправдываться незнанием в случае его несоблюдения!

Потому-то и важно, что те молодые люди, которые готовы это осуществлять, празднуют то, что они достойны стоять перед лицом общины и демонстрировать свои знания и умения, а также способность читать Тору, осмыслить прочитанное и провести Б-гослужение, привнося в него свои собственные суждения и идеи.

Тут, естественно, возникает вопрос: являются ли двенадцатилетняя девочка или тринадцатилетний мальчик действительно взрослыми? Мой ответ – нет. Но такова традиция. Еще на заре реформистского иудаизма раввины хотели ввести обряд своего рода «конфирмации» по достижении подростками шестнадцатилетнего возраста, но эта инициатива не получила распространения и со временем была забыта.

В Германии в наше время человек становится совершеннолетним с точки зрения религии в 14 лет, избирательные права получает в 18, разные возрастные ограничения действуют при покупке алкоголя, получении прав на вождение мотороллера и машины, приобретении лицензии на владение оружием. А с какого возраста можно вступать брак? А с какого вступать в половую связь? Видите, как сложно даже тут определить четкую границу: некоторые дети растут быстрее, созревают физически и интеллектуально... тем не менее, большинство родителей считает, что юноши к тринадцати, а девочки к двенадцати годам уже достаточно взрослые для Бар- или Бат-Мицвы. Итак, «взросление происходит, если оно происходит в синагоге».

Я как-то предлагал обращаться с такими «совершеннолетними» как с обычными взрослыми членами общины: взимать с них членские взносы, предоставить им избирательные права, ввести хотя бы одного представителя от этой возрастной группы в состав правления, пусть и с ограниченным совещательным правом. Если мы хотим быть последовательными, стоило бы над этим поразмыслить! Или

человек уже является взрослым, или нет. Религия – она ведь не для детей. Она – для взрослых, пусть молодых, но взрослых. А ведь наши общины нуждаются в молодежи, которая уже что-то понимает, которая способна активно участвовать в общинной жизни, пускай и не в качестве члена правления в тринадцать лет. Так почему бы не научить нашу молодежь, что это на самом деле означает: быть взрослым?

Итак, задумаемся: становиться взрослым и быть взрослым... лишь после ритуального Б-гослужения и праздничного застолья (?) приобретает готовность принять ответственность за свои религиозные поступки и решения (?) Это не всегда просто, но кто сказал, что взрослым быть проще?

Шалом,

Земельный раввин, д-р Вальтер Ротшильд
(Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild)

С какого времени мы празднуем Рош ХаШана?

Рош ХаШана – это же Новый Год, то есть празднуют первый день еврейского года, или это не так? И с каких пор существует Рош ха-Шана?

Название «Рош ха-Шана» не встречается в Библии. Первый месяц – Ниссан: «месяц сей да будет у вас началом месяцев, первым да будет он у вас между месяцами года» (Исх. 12.2). Но в календаре месяц Ниссан – седьмой месяц. Но когда же мы празднуем Рош ХаШана? «И в седьмой месяц, в первый день месяца, да будет у вас священное собрание; никакой работы не работайте; пусть будет это у вас день трубного звука» (Числа 29.1)

Напротив Библия сообщает, когда год заканчивается: «наблюдай и праздник жатвы первых плодов труда твоего, какие ты сеял на поле, и праздник собирания плодов в конце года, когда



Религия

уберешь с поля работу твою» (Исх. 23.17). Из этого заключают, что Рош ХаШана приходится на Тишрей, на осень. Иосиф Флавий пишет, что с месяца Ниссан считают месяцы и праздники паломников, в то время как с месяца Тишрей исчисляются годы. Таким образом Ниссан – Новый Год праздников и религии, а Тишрей - Новый Год сельско-хозяйственного цикла и повседневной жизни.

В Библии Рош ХаШана имеет другие названия: Йом Труа – праздник Труб, Йом Шабатон – праздничный день отдыха, Микра Кодеш - созыв священного

собрания, Йом ха-Сиикарон – день памяти. Но так как этот день приходится на первое Тишрей, мы знаем, что все эти названия идентичны Рош ХаШана.

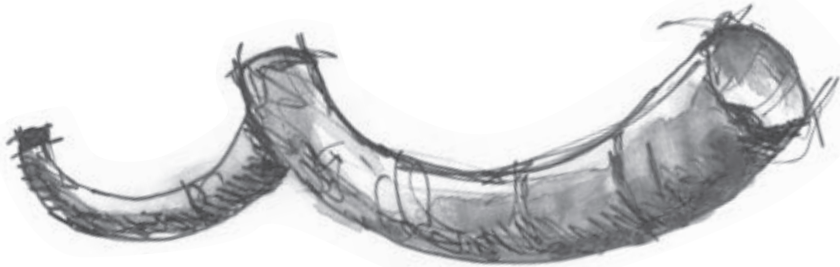
Последнее место в Библии, где рассказывается о проведении Рош ХаШана, - книга Ездры, написанная примерно в 458 году до новой эры. В Мишне (прим. 220г.) мы снова слышим об этом празднике. С тех пор мы знаем, что Рош ХаШана празднуется 1-го и 2-го Тишрей.

40-дневный план

Из еврейской традиции известно как трудно в один день проанализировать нашу жизнь за прошедший год. Поэтому был разработан 40-дневный план:

как еврейский день начинается с захода солнца, так постепенно начинается еврейский год – как заход солнца – в месяц Элул, с уходящим летом. Месяц Элул состоит из 30 дней, к нему добавляются 10 дней «Покаяния» между Рош хаШана и Йом Киппур. Эти 40 дней предназначены для учебы и самоанализа. Для того, чтобы мы думали об этом в эти дни, принято ежедневно (кроме шаббата) трубить в Шофар, как сигнал к пробуждению души.

Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)



Дебора Таль-Рюттгер (Deborah Tal-Rüttger)

Иврит

Иврит лехоль эхад – Иврит для всех IV

Добро пожаловать на Иврит лехоль эхад – иврит для всех.
Как проходит обучение?

Алфавит изучается маленькими частями. В то же время мы учим слова, которые наиболее часто встречаются в Сидуре, и их написание, используя транслитерацию. После освоения алфавита мы будем

использовать транслитерацию только как помощь при обучении.
Мы уже узнали более половины букв! Сегодня мы займемся изучением времен года.



КАИЦ - Лето י'צ

Согласная буква:	Произношение согласной:	Название согласной:
ק	К	Куф
צ	Ц	Цади
ץ	Ц в конце слова	Цади софит

Гласные буквы в иврите как правило не являются буквами. Это значки, которые пишут ниже или выше букв.

КА קא ,קַ	Я י ,יַ	ЦА צא ,צַ
КИ קי	Й י	ЦИ צי



СТАВ - Осень י"דו

На уже известны буквы из слова став.
 Особенную роль играет в этом случае буква йюд. Для того, чтобы произнести букву вав на конце слова как в, а не в качестве огласовки о или у, перед ней пишут букву йюд. Буква йюд в этом случае не читается.



ХОРЕФ - Зима חורף

Согласная	Произношение согласной:	Название согласной:	Гласная	Произношение	Название
ח	Х	КУФ	י	О	Холам Мале
ר	Р	РЕШ			
ף	Ф	ФЕ СОФИТ			

Стоит отметить особенность буквы О. Существует два варианта написания: холам мале и холам хасер, םֿ
 точка справа от буквы вверху, как в слове Элохим, над буквой ламед םֿלהי

חֹ םֿ	רֹ םֿ
חֶ םֿ	רֶ םֿ



АВИВ - Весна אביב

Согласная буква:	Произношение:	Название:
א	-----	АЛЕФ

Стоит отметить **особенность** буквы алеф א . Это согласная буква, которой не в немецком языке. Без огласовки она не читается. Ее произносят так:

А как в слове АВИБ	א ,אֵ
Е как в слове ЕДА	אֵ ,אֵי
О как в слове ОРЕХ	אִ ,אִי
И как в слове ИГРА	אִי ,אִי
У как в слове УЧАСТОК	אִי ,אִי

Обратите внимание: буква алеф с огласовкой может также находиться в середине слова, а не только в его начале. Примеры: В песне Йом се лесраель: םֿאֵצ־וּ םֿאֵלֵךְ

В песне Шалом Алехем םֿאֵלֵךְ

В песне Леха доди: םֿאֵלֵךְ וּבִי



Иврит

Иврит для любознательных
בְּרִית לֶסְקֵרִים

Лехем – хлеб- לֶחֶם

Еще до образования государства Израиль хлеб в Иерусалиме подавался к каждому блюду. Им наедались и он был дешевым. Это вошло в обычай у евреев, употреблять хлеб во время еды. По этому поводу есть американская еврейская шутка: «Мама говорит своему ребенку: « Ешь хлеб с картошкой».

Мы благословляем за это Б-га, который дал нам хлеб (batozi) как символ еды. В Шабат необходимо обязательно насладиться тремя приемами пищи и при этом каждый раз произнести batozi. Полную застольную молитву произносят только, когда едят хлеб. Для еды без хлеба – произносится короткая молитва.

Происхождение слова Лехем
(Lechem)- לֶחֶם

В семитских языках корень слова Lechem, а именно буквы L, CH, M имеют много значений: кушать, пробовать, и отсюда происходят многие другие слова: хлеб, мясо, питание, экономия в общем смысле. Первоначальное значение было «склеиваться, быть близким».

Это значение можно найти как в арабских, так и в еврейских словах «balchama» (припой) и «milchama» (война). При пайке два металла «спаиваются», а во время войны, как она велась в античные времена, тела соприкасаются во время боя. Lachm обозначает на арабском «мясо», а мясо прикреплено к костям. В библейском еврейском есть похожее слово для слова «мясо» Lechum, как в Цефании, раздел 1,17: «Разбрызгана должна быть их кровь как пыль и их мясо как грязь:»

“ Weschupach dama ke'afar ulechumam
kiglalim.

וְשֻׁפַּח דָּמָם כְּעֶפֶר וּלְחֻמָּם כְּגִלְגָּלִים:

Наши предки были крестьяне и главной едой были хлеб и зерно. Поэтому значение слова Lechem стало хлеб. Так как хлеб был основным продуктом питания, это слово стало обозначать еду вообще, как в псалме 147,9: «Он дает домашнему скоту его питание» .. *Noten lachaja lachmah.*

נֹתַן לְבֵהֵמָה לֶחֶמָה:

Lechem, как и в арамейском Lachma לחמה (как в Седер Песах: a lachma anja) имеют до сих пор два значения: хлеб и питание.

Дебора Таль-Рюттгер
© Deborah Tal-Rüttger
www.hebraeisch-lernen.de

Из общин...

Бет-Хаскала – 24-ая община СПЕГ.

На нашем Каббалат Шаббат в прошлую пятницу мы сообщили членам общины радостную весть о том, что на днях в Салоне Хаскала, управляющая делами Союза прогрессивных евреев Ирит Михельсон объявила о нашем официальном приеме в Союз.

Теперь мы являемся членами двух главных прогрессивных организаций евреев: Arzenu, Объединение прогрессивных сионистов и Союза прогрессивных евреев и мы гордимся тем, что стали частью Мирового Союза



прогрессивных евреев.(World Union)

Б-гослужение к открытию в Берлине –
Дахлем.

Праздничное внесение Торы и первое богослужение в Бет-Хаскала вызвали большой интерес общественности Берлина. При этом присутствовали представители церкви и политические деятели, участники интеррелигиозного центра, расположенного на Hoffenweg, а также средства массовой информации. Раввин Даниел Катц, возглавляющий Б-гослужение, прочитал из книги Берешит о первых трех днях создания мира, прежде чем Тора заняла своё место в Арон Хакодеш. Совместно с Деборой Таль-Рюттгер из города Гуденсберг, исполнявшей роль кантора, раввин Катц сделал этот вечер незабываемым не только для членов общины, но также для всех гостей. Его проповедь была наполнена воодушевляющими словами и молился вместе с нами за счастливое будущее нашей общины.

Дебора Таль-Рюттгер, как заместитель председателя Союза передала сердечные поздравления от имени СПЕГ, а также представительница архиепископа передала поздравления новой независимой общине и пожелала успешной совместной работы разных религиозных направлений в столице. Также спонтанные выступления различных гостей и разговоры после Киддуша показали нам, что нас в нашем городе приняли с теплом и радушием. Салон Хаскала – это наша культурная программа. Салон Хаскала – это не темный, прокуренный салон с мягкой мебелью из плюша, а наоборот, светлое, приятное помещение, где 25 июня 2014 года мы провели первую встречу, сидя на стульях за круглыми столами с кофе и пирогами и слушали затаив дыхание профессора Клауса-Штефана Манкопфа. Он читал отрывки из своей книги „Германия или Иерусалим – короткая жизнь Франчески Альбертини“, посвященной его жене, Франческе



Альбертини, которая так рано ушла из жизни.

Название книги – это цитата, которую произнесла совсем юная Франческа, когда сказала своим родителям о том, что она не хочет жить в Италии, а на вопрос родителей, где она хотела бы провести свою жизнь, ответила:

„в Германии или Иерусалиме.“ Вечер был очень интересный и эмоциональный. Многие из присутствовавших знали Франческу при жизни. На вечере были раскрыты аспекты ее многосторонней жизни, со всеми взлетами и падениями. Несмотря на короткую жизнь она успешно работала в различных направлениях, мы познакомились с ее взглядами на

либеральный иудаизм и с причинами ее особой любви к Германии. В заключении вечера, в оживленной беседе, мы обменялись своими впечатлениями. В благодарность за доклад мы подарили профессору Манкопфу небольшой

подарок, а также камень, с просьбой возложить его на могилу жены во Фрайбурге. Мы благодарны всем за удавшийся вечер.





из общин...

Лаг Ба'Омер в Билефельде

В воскресенье, 18 мая, 33 день Омера – четыре еврейских общины – Билефельда, Кёльна, Оберхаузена и Унны, а также члены Союза прогрессивных евреев Германии собрались вместе в Билефельде. Услышали много нового на предложенных лекциях, пели, жарили сосиски.

Студентка раввината Наталия Вержбовская прочитала лекцию о

празднике Лаг Ба'Омер. С подростками были проведены занятия по подготовке к Бар- , Бат- Мицве.

Хор «Перуш» общины Оберхаузена позаботился о музыкальном сопровождении и хорошем настроении всех присутствовавших.

Благодаря хорошей погоде и поддержке молодежного отдела

СПЕГ-Нетцер это был прекрасный насыщенный день.



На самом деле, возможность наблюдать на самом деле, возможность наблюдать за работой софера - переписчика Торы - огромная редкость. Нил Ерман из Нью Йорка побывал у нас в гостях, чтобы проверить и отремонтировать свитки Торы в различных общинах. Это была благоприятная возможность для проведения мастер-класса. Можно утверждать, что второй специальностью г-на Ермана является актерское мастерство, настолько живо и интересно он представ-лял информацию. И ту информацию, которую мало кто знает. Пергамент может быть изготовлен из четырех видов животных - коровы, козы, овцы и даже оленя. Он продемонстрировал нам, как с помощью особого камня вулканической породы (пемзы) соскабливают, утоншая, небольшой участок пергамента для дальнейшего его использования при восстановлении текста или придании жесткости какомулибо участку свитка. Страницы скрепляются швами с помощью сухожилий. Для письма используется гусиное перо, которое разрезают



специальным образом так, чтобы срез был по горизонтали широким, а по вертикали узким, что напоминает типичное типографское перо. Для варки чернил требуется год. Чернила представляют собой смесь из не содержащих металл компонентов - чернильных орешков и гуммиарабика. Чернила эти черного цвета, стойкие и несмываемые. Все делается очень прочно, на века. Теперь ясно, почему свиток Торы не так просто приобрести даже сегодня. Цена колеблется от 20000 до 150000 долларов. В конце-концов, свиток пишется год. Софер не пишет текст по памяти, а переписывает текст от буквы к букве. Единственным украшением могут быть миниатюрные короны над буквами, любое другое украшение букв и текста запрещено. Особое внимание уделяется тому, чтобы текст выглядел в виде блока. В типографии это называется „блочное выравнивание“, и ни в коем случае не „висячая строка“. Это тоже своего рода искусство. Существуют также различные шрифты. Основное деление их - на сефардский и ашкеназский типы. Наш софер знает все виды шрифтов, и на основании своих знаний определил, что наш свиток родом из Польши. Хороший софер должен, естественно, при ремонте использовать тот же вид шрифта, которым был написан свиток.

С удивлением мы узнали, какое значение могут иметь слова. Так например в слове *laryu* („Израэль“ - Израиль) буква



у – означает Яков, v - Сара, г - Рахель, а - Авраам и l – Лея, таким образом, имена наших праотцов и праматерей, но также и значение la – Б-г. В Торе гораздо больше мудрости, чем замечаешь на первый взгляд. Принесение свитка Торы в подарок в еврейской традиции является мицвой, добрым делом. И обладание свитком Торы приносит в дом, согласно еврейской вере, удачу и благословение.

После того, как все подкрепились приготовленными самодельными бубликами, мы смогли приступить к практической части и попрактиковались в письме.

У детей была возможность смастерить футляр для собственной мезузы.

Это был великолепный семинар, который был проведен при поддержке г-жи доктора Тани Смоляницкой и ее коллег-активистов из Американского Еврейского Комитета Джойнт.



С удивлением мы узнали, какое значение могут иметь слова. Так например в слове *laryu* („Израэль“ - Израиль) буква *y* – означает Яков, *v* - Сара, *g* - Рахель, *a* - Авраам и *l* – Лея, таким образом, имена наших праотцов и праматерей, но также и значение *la* – Б-г. В Торе гораздо больше мудрости, чем замечаешь на первый взгляд. Принесение свитка Торы в подарок в еврейской традиции является мицвой,

добрым делом. И обладание свитком Торы приносит в дом, согласно еврейской вере, удачу и благословение. После того, как все подкрепились приготовленными самодельными бубликами, мы смогли приступить к практической части и попрактиковались в письме. У детей была возможность смастерить футляр для собственной мезузы.

Это был великолепный семинар, который был проведен при поддержке г-жи доктора Тани Смоляницкой и ее коллег-активистов из Американского Еврейского Комитета Джойнт.

bea ehrlich,
Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld

Христиане, евреи и мусульмане совместно посетили Бухенвальд

с местными христианами, которые присоединились к этой поездке.

либеральной общины Эмет веШалом, исполнила молитву в память о погибших Эль Мале Рахамим (ElMale Rachamim).



Несмотря на различия в биографиях



Представители этих трех религий посетили 23 июня 2014 г. мемориальный памятник Бухенвальд. Около 30 участников разных возрастов приехали из северной части округа Швальм-Эдер (южнее Касселя). Эта поездка была организована по инициативе группы ФИД (форум межкультурного диалога).

Профессионально и проникновенно провела госпожа Хоффманн эту экскурсию мемориалу. На примере истории Штефана Джерци Цвейга, маленького мальчика, чья судьба легла в основу романа Бруно Апитца «Голый среди волков», ей удалось более четко описать механизм истребления людей.

участников, после посещения Бухенвальда у них осталось чувство причастности и единения.

Fotos und Bericht: Reimund Rüttger

Накануне состоялись взаимные посещения евреями и мусульманами общины Эмет веШалом (Emet weSchalom) в г. Фельсберге и мусульманской общины в г.Бессе (Besse). Во время этих встреч постоянно начинался разговор о сходствах и различиях религий и повседневности. В итоге появилось взаимное доверие и желание совершить эту поездку. Форум (ФИД) имеет в г. Бессе тесный контакт

В заключение госпожа Эмина Феран возложила венок у памятной доски жертвам депортации.

Госпожа Дебора Таль-Рюттгер, представитель еврейской





из общин...

Киль

С середины сентября до середины ноября в Киль по приглашению еврейской общины приезжает раввин Стивен Фукс (бывший президент Всемирного союза) с женой Викторией. В это время он предложит лекции и дискуссии, а также проведет службы во время главных праздников.

Кроме того, раввин с женой примут участие в межрелигиозном диалоге, посетят религиозные общины, школы, выставки, концерты и т.д. 9 ноября раввин Фукс будет участвовать в проведении официальной церемонии поминовения в Лейпциге – в городе, где 9 ноября 1938 года его отец был арестован и депортирован в Дахау.

Данный визит стал возможен благодаря совместной работе еврейской общины Килья с пастором Урсолой Зиг, различными церковными организациями, с Обществом поддержки иудаизма в Шлезвиг-Гольштейне, Обществом христианско-еврейского сотрудничества, которые также способствовали подготовке и проведению лекции с Хартмутом Бомхофф на тему «Реформация и реформистский иудаизм».

Неделя братства в Киле: Приветствие земельного раввина в общинном зале на Викингерштрассе 7 марта 2014

Я благодарен за возможность приветствовать вас сегодня, пусть не от имени всех евреев Килья, но хотя бы какой-то их части. Как мы знаем, в Киле есть две еврейские общины. Но это всегда было так, основой нашей веры является «Шма», где сказано: «Слушай, Израэль, Б-г один!», а не «Слушай, Б-г, Израэль один!»

С названием «Неделя братства» я лично имею проблемы. Во-первых, создается впечатление, как будто бы вы только в течение одной недели в году хотите чувствовать братство? Американский певец Том Лерер написал десятилетия

назад замечательную песню о Национальной неделе боатства, в которой он поет: «Слава Б-гу, это не будет длиться круглый год!» А если серьезно, реально ли, собрать все чувства и терпимость и наслаждаться этим всего одну неделю в году?

А потом, что называет братством? К сожалению в Библии братья имеют плохую репутацию. Подумайте о Каине и Авеле, об Измаиле и его маленьком сводном брате Ицхаке, Яакове и Эйсаве, об Иосифе и его братьях ... Да, конечно, иногда речь идет о сводных братьях, но смысл то остается прежним. И что я вижу? Здесь, в этой синагоге женщины сидят отдельно – как в этом случае насчет сестер? Являются ли они тоже членами «братства» или это что-то другое? Мне приходит в голову один пример двух сестер из Библии – Леа и Рахель – и это были отношения, которые основывались на зависти и конкуренции. Поэтому, к сожалению, нельзя утверждать, что влияние и действия женщин – как многие пытаются представить роль женщин в политике – более мягкие и продуманные.

Теперь я хочу привести еще два примера братства – один из еврейской Библии, которую многие здесь находящиеся называют «Ветхий завет» - хотя я в этом случае всегда напоминаю, что мы, евреи, уже тогда имели «Ветхий Завет», когда он был еще совершенно новый! – и один из так называемого «Нового Завета», хотя не имеет прямого отношения к нам евреям. Больше всего в еврейской Библии мне нравится отрывок из последней главы Книги Эстер (Мегилат Эстер). Глава 10, стих 3, мы читаем: Мордехай, герой, который спас свой народ от геноцида, истребления, исчезновения – и он был «рацуи леРоховав Эхаив» – БОЛЬШИНСТВО его братьев были за него. Не ВСЕ, а только просто большинство! Это многое говорит о братстве – и о благодарности!

Теперь о Новом Завете – некоторые из вас возможно удивлены, что раввин в синагоге в субботу цитирует из Нового Завета? Но мы с вами сейчас отмечаем символическую «Неделю Братства», в

пятницу и субботу многие христиане приходят в синагогу, а в воскресенье евреи должны пойти в с ответным визитом в церкви! Это не «День открытых дверей» только в синагогах. Так что..., в третьем письме Иоанна, в одном тех маленьких писем, в самом конце, что никто не читает – и я не буду смущать наших христианских гостей сегодня, спрашивая их, кто когда-либо читал третье письмо Иоанна! – автор, называющий себя просто «мудрец», пишет его «дорогим братьям (по вере), и в стихах 9 по 12 он критикует одного из них, который желает стать председателем общины, и вместо этого рекомендует другого, Диметриуса, который заслужил его благосклонность! Это так же интересный взгляд на общинную политику и значение понятия «братство» того времени.

Какие выводы мы делаем? Братство – трудное понятие, но не должно быть ограничено во времени. Я могу только пожелать, быть в ближайшие дни вежливыми, дружелюбными и терпимыми в отношениях друг с другом – и братство, безусловно, будет наградой! Шаббат Шалом.

Земельный раввин, д-р Вальтер Ротшильд
(Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild)

„Церковный приют“ в синагоге

25 июня я получил экстренный вызов из Люнебургер Хайде. Беженец из Судана должен был быть депортирован в Венгрию, потому что иммиграционные власти классифицируют Венгрию как «безопасную третью страну» и Венгрия была первой европейской страной, куда Ашраф, так зовут нашего гостя, приехал. Но если кто-то хоть немного знает ситуацию в Венгрии, то ему совершенно ясно, что эта страна, хотя бы только из-за постоянно растущей ксенофобии не является для беженцев безопасной страной. Мы недолго обсуждали эту проблему в правлении, 2-3 минуты, и



приняли решение об оказании помощи.

С одной стороны нас мотивировала необходимость действовать быстро в этой ситуации, т. к. срок высылки из страны был уже определен — 26 июня, а с другой — наш собственный опыт и знание истории бегства и гонений евреев. Исход из Египта, бегство из нацистской Германии, изгнание арабских евреев в 1948 году — наша еврейская история является историей непрерывного преследования. Каждый год в Песах мы слышим историю исхода из Египта, а также во многих других случаях мы вспоминаем о бегстве, преследованиях и гонениях. Этот опыт побудил нас в Пиннеберге помочь в этой ситуации и предоставить столь необходимое убежище.

Наш раввин, д-р Вальтер Ротшильд, поддерживает нас с первой минуты,



также как и Земельный союз еврейских общин Шлезвиг-Гольштейна. Это очень важно, потому что невозможно делать это в изолированном пространстве. Мы также получаем предложения помощи извне. Это доказывает, что мы нашли признание и солидарность и за пределами еврейского сообщества. Следует отметить такой особенный момент: мы первые еврейская община в Германии, которая предоставила убежище беженцу. До сих пор этим занималась только христианская церковь. Мы также надеемся, что подали пример другим еврейским общинам в рассмотрении и принятии подобных решений. Первый успех заметен уже сейчас:

ведомство по делам иностранцев признали наш «церковный приют» и не сочли это укрытием Ашрафа. Ведомство также признало, что Ашраф

после 3 августа 2014 года может подать заявление на предоставление убежища в Германии, т. к. к тому времени он уже 6 месяцев будет здесь находиться. И опыт показывает, что почти все ходатайства от людей из Судана о предоставлении убежища бывают удовлетворены.

То, что Ашраф — мусульманин, кстати очень либеральный мусульманин, не играло никакой роли в процессе принятия решения. Человек был в бедственном положении, и мы должны были помочь.



Новости из Гамельна



Мы были очень рады тому, что 21 июня, на Шаббат Колах, состоялся дневной семинар с Дебби Таль-Рюттгер. К нам также приехали гости из Либеральной Еврейской общины Геттингена, вместе с которыми у нас

получилась достаточно большая группа.

Госпожа Таль-Рюттгер руководила проведением службы и после Киддуша, приготовленного Любовью, мы провели семинар по теме: Тиккун Олам (Tikkun Olam). Тема обсуждалась сначала в группах, затем проводился обмен мнениями и благодаря оживленному диспуту мы смогли углубить и расширить свои знания. Огромная благодарность Юлии Берховски за перевод. Дебби приезжай ещё раз!

Месяц Июнь закончился спектаклем «Мой еврейский Штетл». Валерий Богачук и его актерская группа: Борис Учитель, Марк Овсиевич, Генриетта Бахматникова, Лариса Дворцис, Надя Песок, Дора Богачук, Фаина Пельц и

Лев Бахмачников с огромным мастерством и страстью сыграли спектакль, написанный Йозефом Пельц. Это был незабываемый театральное вечер. Актеры долго и упорно репетировали с руководителями хора: Петром Храстина и Ларисой Веллгардт. Спектакль начался с показа фильма, рассказывающего о культурном богатстве русских евреев до войны. В спектакле, длившемся 90 минут, с помощью песен и рассказов была показана жизнь еврейского местечка во всем его разнообразии.

Цветы и громкие аплодисменты стали заслуженной наградой для наших талантливых актеров. Мы сердечно всех благодарим!





Молодежный отдел СПЕГ

NETZER

Молодежное отделение Netzer Союза прогрессивных евреев может оценить богатые событиями прошедшие месяцы. Например, участие 23 молодежных представителей (Blumen und Madrichim)



в Конференции Европейского союза прогрессивных евреев в Дрездене имело огромный успех.

В то время, когда мадрихим принимали участие в семинарах, которые были организованы с помощью молодежного отдела, а также занимались вопросами подготовки нового поколения, Blumen занимались теоретическими и практическими вопросами своей будущей деятельности. Blumen обсуждали как правовые так и религиозные темы, о которых интересно и захватывающе рассказывал наш раввин Том Кучера. Дополнительно рассматривались психологические темы, такие как связь и развитие, а также активно изучали материал для подготовки Peulot для разных возрастных групп.

Затем наша молодежь вместе с раввином Томом Кучерой провели церемонию окончания Шаббата – Хавдалу, которая сопровождалась музыкой в исполнении софера Нейла Ермана из Нью-Йорка (кларнет).

Но не только в Дрездене мы увидели воодушевленную молодежь (Blumen und Madrichim). Также в Бад Зегеберге был успешно проведен подготовительный семинар для летнего лагеря и семинар для будущих мадрихим.

Мы можем с гордостью сказать, что нам удалось привлечь практически всех активных мадрихим для организации летнего лагеря, который является одним из самых любимых мероприятий года для детей и подростков из наших общин. Также семинар в Бад Зегеберге был заключительным (по теории) для будущих мадрихим (Blumen 2), которые теперь должны пройти практику в летнем лагере. В случае успеха они смогут зимой работать уже как мадрихим. Одновременно была предоставлена возможность по выполнению практических заданий и приобретению опыта работы.

Всего было 27 участников, что нас очень радует.

Летний лагерь в этом году проходит в регионе Эмсланд. Уже после первых 4-х недель половина мест была занята. А с середины мая свободных мест нет. И наш список желающих продолжает расти. Мы рады, что мы можем рассчитывать на нашу сильную команду молодых помощников. Без их поддержки (не только во время лагеря, но и в период подготовки, за несколько месяцев до открытия) было бы невозможно организовать такое большое мероприятие с 80 –тью участниками (Chanichim).

Мы особенно рады тому, что нам удалось организовать приезд одного мадриха из Израиля, который непременно обогатит нашу программу. Такая связь с Израилем для всех участников будет не только духовной, но также и практической.

Stefanie Bartneck





Я не хочу!

Отважился бы ты сказать такое Б-гу?

Давным-давно, примерно 2800 лет назад, на территории нынешнего Ирака, стоял огромный, великолепный город Ниневия. Все слышали о Ниневии. Каждый знал, что это было нечестивое место. И обратился Б-г к Ионе: «Иди в Ниневию! Скажи там людям, что они должны раскаяться и прекратить творить свои злые дела, а иначе я уничтожу этот город вместе с жителями.»

страшного города Ниневии и не хотел туда идти. И вообще, там жили ассирийцы, а ассирийцы были жестокие люди – это знал каждый ребенок. Они заслужили Б-жье наказание. Если же Иона их предупредит, то они возможно исправятся и тогда Б-г простит их. Б-г всегда прощает! И так они избегают наказания. Это было бы несправедливо!

Знаешь, что сделал Иона? Он сбежал. Он отправился в Яффо (в наши дни располагается вблизи Тель-Авива) и сел на корабль, идущий в Таршиш. Таршишем назывался город в современной Испании. Я не знаю точно где он находился, но для Ионы это был самый далекий город в который он только мог добраться. Иона думал: «Там Б-г меня не найдет.»

Куда там! Естественно Б-г знал где Иона. Едва земля скрылась из виду, как Б-г вызвал ужасную бурю. Никогда еще матросам корабля не приходилось переживать такого жуткого шторма. Небо почернело. Завыли ветра. Дождь хлестал их по лицу. Волна за волной вздымала парусник ввысь и снова швыряла его с

треском в море.

В то время как все это происходило, Иона глубоко и крепко спал. Капитан тряс Иону и кричал: «Просыпайся, человек! Мы тонем! Все молятся своим Б-гам о помощи! Молись и ты своему Б-гу!» Матросы на палубе спрашивали себя, почему Б-ги так на них разгневались. Кто виновен в этой буре? Тут к ним пришел Иона и сказал: «Люди, это моя вина. Меня зовут Иона и я – еврей. Я молюсь Всевышнему, Б-гу Авраама, сотворившему землю и море.» «Что ты натворил, что Всевышний так сердится на тебя?»

Иона вздохнул и признался: «Я убегаю от него. Бросьте меня в море и Б-г не причинит вам вреда.» Так

Тотчас наступила тишина. Ветер перестал неистовствовать, мягко катились волны, море успокоилось.

А что Иона? Он погружался глубоко в черную воду, пока Б-г не послал большую рыбу, которая проглатила Иону. Три дня провел он в животе рыбы, в темноте и вонии. Иона использовал это время чтобы обдумать свое положение. Очевидно бесполезно было убежать от Б-га. Затем рыба выплюнула Иону на берег и Б-г сказал: «Ну что ж, Иона иди уже наконец в Ниневию и предупреди там людей.» В этот раз Иона сразу отправился в путь. Ему понадобилось три дня чтобы дойти до города.

Иона сразу направился в центр города и громко возгласил: «Через 40 дней Б-г разрушит ваш город!» К его удивлению, люди не впали в ярость, а внимательно слушали. Даже царь повел себя совсем иначе, чем ожидалось. Он заставил всех своих подданных поститься, каяться и молить о прощении. Что они и сделали. И Б-г увидел, что жители Ниневии честно раскаялись и хотят изменить свою жизнь к лучшему.

И решил Б-г не разрушать Ниневию.

Тут Иона впасть в ярость. «Почему Б-г позволяет этим злым людям так легко отделаться?»

Он надеялся, что Б-г их покарает, но тот дал жителям Ниневии второй шанс. «Я так и знал, что этим кончится!», кричал Иона Б-гу, «Я знал, что ты ихпустишь!» Обиженный и разочарованный он покинул Ниневию. Солнце напекло ему голову. Б-г вырастил рядом с Ионой куст, дарующий ему тень. Благодарно лег Иона в тени и заснул. Но утром Б-г послал червя, подгрызшего корни куста. Куст завял и погиб. Когда солнце взошло на небо, Б-г послал горячий восточный ветер из пустыни и Иона задыхался от жары.

«Позволь мне умереть, я больше не могу!», вскричал он.

«Иона, Иона, Иона!» сказал Б-г. «Ты сожалеешь о кусте, который дарил тебе тень и увял. Ах! Я вырастил его в одно мгновение. Но множества людей из Ниневии, которые искренне раскаялись в своих злых поступках, тебе не жаль?»

Дебора Таль-Рюттгер © Deborah Tal-Rüttger



Презентация книг

Новая израильская литература Между реальностью и утопией

В трех представленных ниже книгах дается точное описание современного Израиля с его насилием, войнами и порожденными ими травмами. Существуют точки соприкосновения между романами Гаврона, Нево и Соболя: Израиль – наша страна, и мы пытаемся найти лучшее решения для нашей жизни.

Ассаф Гаврон: «В чужой стране», Navia 2012 bei Alijat Hagag, Tel Aviv Deutsche Übersetzung 2013 durch Barbara Linner, Luchterhand, München

У подножия холма в Западной Иордании, частью в заповеднике, частью в военизированной зоне безопасности возникает маленькое нелегальное поселение. Все начинается с пары жилых автоприцепов. Выясняется, что не существует распоряжения об установке вагончиков, но нет его и на их удаление. Это абсурдная реальность в захваченных областях, и Гаврон рассказывает о ней со знанием дела, с острой сатирой, но очень серьезно. Повествование развивается вокруг двух братьев-сирот, выросших в киббце на Голанских высотах, оба не слишком симпатичные люди, оба имеют сильные и слабые стороны, как любой человек. Почти точно на середине книги происходит биографическое отступление в прошлое братьев, предшествовавшее их появлению на базе Малех Хермеш-3. Габи вспоминает свой распавшийся брак и потерю маленького сына. Рони – разорившийся в Нью-Йорке бизнесмен.

Жизнь поселения описывается от отдельных попыток выселения по нарастающей до драматической кульминации – операции «Бигдан и Тереш», окончательного выселения во время празднования Пурима и проведения «акции» в соседней арабской деревне. Начинается снегопад!

Эшколь Нево: «Нойланд», 2011 Zmova Britan Deutsche Übersetzung 2013 durch Anne Birkenhauer, DTB, München Der Titel verweist auf Th. Herzls Schrift „Altneuland“

Летом 2006, незадолго перед Второй Ливанской войной, мужчина и женщина едут в Южную Америку, Инбар и Дори. Оба они столкнулись с трудностями в своих семьях. Они встречаются в Перу. Дори ищет своего отца Мени Пелег, который в прежней своей жизни был кризисным менеджером израильских фирм и сам пострадал в кризис. Он был героем Войны Судного Дня.

Инбар присоединяется к Дори и они вместе находят ее отца с помощью одного скаута в «Нойланд» на вилле Мозес, поселении барона Хирша, основавшего эту деревню после Кишеневского погрома и принявшего позднее во времена нацизма много еврейских беженцев. Над воротами поселения написано:

«Человек, ты - мой брат». В деревне отсутствует мобильная телефонная связь, все работают и Мени Пелег «грезит». Он полагает, что жизнь в исходной стране (Израиле) – постоянный источник травм. Теневая страна «Нойланд» влияет на исходную страну. Для этого эта колония усовершенствователей мира создала определенные правила. Инбар спрашивает: «Это будет новый иудаизм?» Дори и Инбар живут некоторое время в колонии усовершенствователей мира, затем их призывает к себе действительность: разражается 2-я Ливанская война и они летят обратно в Израиль.

Многие части романа носят имена персонажей, от имени которых ведется рассказ. Но Нево всегда остается определяющим автором, даже в сценах мечтаний. Заметно, что Нево хотел бы изменить свою страну, проявляются его социальные устремления, но он не придерживается какой-либо твердой идеологии. Я нахожу мужественным придумать такую утопию. Она содержит

очень завуалированную, литературную критику современных условий жизни.

Яли Соболя: «Руки пианиста», Zmova, Tel Aviv 2012 Deutsche Übersetzung 2014 durch Markus Lemke Antje Kunstmann, München

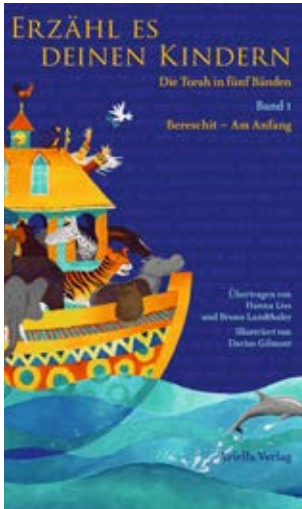
Действие этого черного романа развивается в Тель-Авиве после следующей войны. Из-за смещения баланса политических сил, Израиль стал военной диктатурой, в нем царит чрезвычайное положение.

Супруги Шагит и Йоав Кириш возвращаются в разрушенный Тель-Авив. Он – пианист, она работает в редакции новостей. Частью ради денег, частью из-за самолюбия Йоав связывается с известным спонсором, Шагит – прагматик и пытается «уследить за ежедневно меняющимися ведущими тенденциями». Но личное пространство для маневра все время сужается. Когда Шагит по просьбе своего коллеги, политического репортера, прячет на несколько дней флешку с деликатной информацией, она и ее окружение попадают в лапы военных (отделение по борьбе с преступными, враждебными государству действиями).

У меня мурашки бегут по коже при чтении, как при распаде государства распространяются психологические средства давления, как люди доводятся до потери эмоционального контроля и вообще образуется атмосфера всеобщей подозрительности. Роман Яли Соболя – это предупреждение о том, как власть и мораль могут выйти из под контроля.

Расскажи это твоим детям Тора в пяти книгах Том 1 - Берешит (Начало)

Перевод Ханны Лисс и Бруно Ландхальтера, с иллюстрациями Дариуса Гилмонта 128 стр. Цена 24,80 евро. Издательство Ариела, 2014 г. ISBN 978-3-98-13825-9-4



Из Торы, источника и основы иудаизма, узнают дети в книге «Начало» (Берешит, 1-ая книга Моисеева) в переводе на немецкий язык «без опошления» как мир был создан, о Ное, о стойкости Вавилонской башни...

Цветные иллюстрации привлекают к просмотру. Последнее немецко-еврейское издание Библии для детей - это издание 1964 года от Абраши Штучинского. Сейчас Ханна Лисс и Бруно Ландхальтер начали писать Тору, разделенную на недельные главы (Парашот), подходящим для детей немецким языком. Это издание в основном предназначено для чтения.

Введение и комментарии направлены на читающих взрослых и молодежь.

Отрадой для глаз являются иллюстрации Дариуса Гилмонта

Эта детская Тора –

чудесное добавление к нашим трем учебным книгам Rosch Pina :

Том 1 Рахель (6-7 лет)

Том 2 Офир (8-10лет)

Том 3 Шай (10-12лет)



Охель ха-Хидуш – зеленая школа

На западной окраине Берлина, неподалеку от поместья Гатов, посадили мы, палаточники (Ohelistas), целый гектар огорода. Огород учит нас Торе. Посаженные нами фруктовые деревья учат нас тоже Торе. Тесная связь еврейских праздников с природой приходит в нашу жизнь из книг: на Ту биШват, чаще всего еще со снегом и морозом, дети сажают зерна тыквы в цветочные горшки. К началу Лаг ба'Омер появляются на тыкве первые цветы. На Шавуот мы собираем первый урожай салата и приправ. На Суккот собирают тыкву, посаженную на Ту биШват. Построенная собственными руками Сукка украшена фруктами и цветами.

Когда полная осенняя луна заглядывает в Сукку мы благодарим за все, что нам даёт жизнь. В поместье Гатов мы учимся, мы празднуем жизнь, часто вместе с соседями. Поле изменило нашу жизнь, добавив нам радость и доверие. Природа постоянно меняется. Иногда растёт одно, иногда другое. Она всегда полна неожиданных сюрпризов. Как наша жизнь.

www.ohel-hachidusch.org
www.facebook.com/pages/Ohel-Hachidusch



Impressum

Herausgeber: Union progressiver Juden in Deutschland, Diesterwegstraße 7, 33604 Bielefeld, Telefon: 0521-3043184, info@liberale-juden.de
 Redaktion: Deborah Tal-Rüttger, Irith Michelsohn, Sonja Guentner Vi.S.D.P.
 Übersetzungen: Natalia Reschetnikow, Alex Egorov
 Layout: Werbeagentur mosaic UG, Matthias Hauke
 Fotos: Die Rechte liegen bei den einzelnen Gemeinden

